

6

# Melodies Italiennes

POUR UNE VOIX

avec accompagnement de Piano

P A R

TH. DOUILLET

Op. 44.

87  
524



N<sup>o</sup> 7031.

Propriété des Éditeurs. Enregistré aux Archives de l'Union.

Sc. 2 fl. 24 kr

Paris, chez Schlesinger.

M A Y E N C E  
ANVERS ET BRUXELLES  
chez les fils de B. Schott.

Londres, chez Adisson et Beale.

Dépôt général de notre fonds de Musique, à Leipzig chez C<sup>re</sup> Haertel. à Vienne chez H. F. Müller.

Milan, chez J. Ricordi.



# IL PIANTO DELL' AMANTE .

DIE KLAGE DES GELIEBTEN.

Parole di MAFFEI.

Mus. CLEMENTINA BOODE,

Th. Döhler Op. 44.

Lento.

CANTO.

N.º 1.

PIANO.

E-ra bian-co il suo bel vol - - to Come il lin-che la co-  
 Hin-ge-sun-ken wie ei-ne Li-lie die der rau-he Nord-ent-

-pri-a E-ra l'occhio al ciel ri-vol-to Senza pianto, senza pianto in muto  
 blät-tert, oh-ne Kla-ge und oh-ne Seuf-zer liegst du da Ge-lieb-te mein im stummen

duol E pa-re-a di qualche stel-la Ricer-car l'an-ti-ca  
 Schmerz. Die-ses Au-ge, das auf mir ruh-te mit der Lie-be keuscher

*pp*

vi - a Ove l'al - ma ver - gi - nella Riprendes - se il no - to vol Giovi  
 Flam - me, ach sein Stern ist nun er - lo - schen, nimmer strahlt er in die - ses Herz. Hol - des

*pp*

*p*

- nez - za, o - ve ce la - vi, le tue ro - se, i tuoi pro - fu - mi? I tuoi  
 We - sen, des Le - bens Blü - the, sei - ne Hoff - nung und sei - ne Won - ne, ach mit

Ped. *pp* \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

bal - sa - mi so - a - vi Della speme, della speme e dell'a - mor? I tuoi  
 dir sank al - les hin, al - les was die - se Welt zum Pa - ra - dies ge - macht, ach mit

bal - sa - mi so - a - vi Della speme della speme e dell'a - mor.  
 dir sank al - les hin, al - les was die - se Welt zum Pa - ra - dies ge - macht.

*p*

Quella  
 Welcher

*p*

pi - a nel breve e - si - - glio Non raccolse, non raccolse altro che pian - - ti Ne le  
Trost blüht mir noch auf Er - - den, da in dir mein gu - ter En - gel mich ver - las - - sen, dem Ge -

erebbe un so - lo gi - - glio Sul lo ste - lo, sullo stelo del do - lor Bella  
dan - ken, der See - le Stre - - ben, raubt dein Scheiden plötzlich sei - ne be - ste Kraft. Was soll

tan - to ed or la vi - ta Del suo lu - - me è fatta os - cu - - ra Ah quell'  
fer - ner mir die - ser Gar - teu, reich ge - schmückt mit tau - send Rei - - zen, wenn die

e - su - le smar - ri - ta La sua pa - tria al - fin - - tro - vò Tale in  
Blu - me die, ich mir pflanz - te, wenn die lieb - li - che Ro - - se fehlt. Doch mir

sen d'un impor-tu-na Nu-go-let-ta a noi si fu-ra Un gen-  
 sa-get, der Sterne blin-ken, und mir flü-stert der Lüfte We-hen, dass du

Ped. \*Ped. \*Ped. \*Ped. \*Ped. \*

- til rag gio di lu-na — che la notte che la notte inna-mo-rò Un gen-  
 mir nicht bist ver-lo-ren —, dass mir bald und un-ge-trübt uns wieder-sehn dass du

- til, un gentil raggio di lu-na — che la notte che la notte inna-mo-rò  
 mir, dass du mir nicht bist ver-lo-ren —, dass wir bald und un-ge-trübt uns wie-der-sehn.

pp

espress.

p

pp Ped. \*

# LA RIMEMBRANZA.

## DIE ERINNERUNG.

Parole di MAFFEI.

a M<sup>lle</sup> MATHILDE BRANCA.

Allegretto.

CANTO.

N<sup>o</sup> 2.

PIANO.

accentuate.

A - mo l' o - ra del gior - no che muore Quan - do il so - le già stan - co de -  
Bei dem Sin - ken der schei - den - den Son - ne, wenn der Mond küsst die Wel - len des

riten.

- eli - na E nell' on - de di que - ta ma - ri - na Veg - go il  
Mee - res, steh in hei - li - gem Schwei - gen ver - sun - ken ich am

riten.

in Tempo.

rag - gio su - pre - mo lan - guir In quell' o - ra mi tor - na nel co - re Un e -  
blü - hen - den U - fer al - lein, und es tau - chen die glück - li - chen Stunden, ei - ner

Più lento.  
*con trasporto.*

- tà più fe - li - ce as - sa - i In quell' o - ra dol - cis - si - ma e  
see - lig - ver - flos - se - nen Ju - gend aus den Licht - hel - len kräu - seln - den

mes - - - ta vol - go a te ca - ra don - na il sos - pir In quell'  
Wo - - - gen, in des Man - nes Èr - in - ne - rung auf, aus den

o - ra dol - cis - si - ma e mes - - - ta vol - go a te ca - ra don - na il sos -  
Licht - hel - len kräu - seln - den Wo - - - gen, in des Man - nes Èr - in - - - ne - rung

- pir  
auf. in Tempo.



L'occhio im - mo - to ed' im - mo - to il pen - sie - ro Io con -  
 Und mein Schiff - lein noch seh ich es flie - gen durch die

- tem - plo la stri - scia lu - cen - te che mi vien dal se - re - no oc - ci -  
 Bran - dung am star - ren - den Fel - sen, durch das To - sen der mäch - ti - gen

*riten.* *in Tempo.*  
 - den - te La quie - te sal - can - do del mar E de -  
 Stür - me nach dem lan - ge ver - heis - se - nen Ziel. Und die

- sio di quell au - reo sen - tie - ro av - vi - ar - mi sul or - ma in - fi -  
 Jung - frau mit glü - hen - den Wan - gen, weht den Schlei - er mir trun - ken ent -

Più lento.

- ni - ta Qua - si deb - ba la tris - ta mia vi - - ta ad un  
 - ge - gen, und mir blü - het nach tau - send Ge - - fah - - - ren, in der

por - to di pa - ce gui - dar Qua - si deb - ba la tris - ta mia  
 Lie - be ein glück - lich A - - syl, und mir blü - het nach tau - send Ge -

vi - - ta ad un por - to di pa - ce gui - dar.  
 fah - - - ren in der Lie - be ein glück - lich A - - syl.

*P* leggiero.

# L' AFFLITTA.

## DIE TRAUERnde.

Parole di MAFFEI.

a M<sup>me</sup> la Princesse ELISE PONIATOWSKA.

**CANTO.** *Andante.*

**N<sup>o</sup> 3.**

**PIANO.** *p*

*p*

Per - ché sem-pre o bel - la af - flit - ta Ta - ci - tur - na e sos - pi -  
 Trau - ernd ir - ren dei - ne Bli - cke, hist vor Schmerz da - hin ge -

- ro - sa Come un gi - glio che ri - po - sa Sul - la  
 - sun - ken, gleichst der hin - ge - - welk - ten Blu - me auf dem

*riten.*

pie - tra d'un a - - vel Sul - la pie - tra d'un a -  
 Stei - ne ei - ner Gruft, auf dem Stei - ne ei - - - ner

*riten.*

*p*

- vel  
Gruft.

Se la ro - sa è de - re -  
Von dem Gift - hauch ver - rät - ri - scher

*affrett.*

- lit - ta dall' in - set - to, a - mor de fio - ri Non at -  
Lie - be er - füllt, die Wun - de im Her - zen, ver - las - sen ach auf

*rallent.*

- tris - ta i bei co - lo - ri Sos - pi - ran - do all' in - fe -  
e - wig, be - thört, be - tro - gen seuf - zest noch du dem un - ge -

*riten.*

- de - le all' in - fe - del Ca - ra ob -  
- treu - en, dem flie - hen - den Gott. Theu - res

*riten.*

- bli - a Con lie - ti van - ni se - gui il vol del - le spe - ran - ze Le pe -  
Mäd - chen hör' auf zu kla - gen, lass der Thrä - nen Quell ver - sie - gen, sieh wie

*p*

- no - se ri - mem - bran - ze An - gui so - no at - tor - ti al Cor  
dort aus schwarzem Dun - kel, sich Au - ro - ra so freundlich hebt,

*cres.*

at - tor - ti al Cor Ca ra ob - bli - a sui nostri af -  
so freund - lich hebt, Theu - res Mäd - chen, hör' auf zu

- fan - ni Ques - to é il bal - sa - mo d'un Di - o O la  
kla - gen, denn auch dir scheint neu des Le - bens Son - ne : Su - che

*cres.* *p* *riten.* *Più lento.*

taz - za dell' ob - bli - o o la cop - pa del do - lor o la  
Trost in mei - ner Lie - be, denn ich blei - be e - - wig treu; Su - che

taz - za dell' ob - bli - o o la cop - pa del do - lor o la  
Trost in mei - ner Lie - be, denn ich blei - be e - - wig treu; Su - che

*sempre rall.*

taz - za dell' ob - bli - o o la cop - pa del do - lor  
Trost in mei - ner Lie - be, denn ich blei - be e - - wig treu. *Tempo 1º*

*sempre rall.* *p*

*pp*

# A MEZZANOTTE.

## UM MITTERNACHT.

Parole di PEPOLI.

a M<sup>e</sup> le Prince CHARLES PONIATOWSKY.

**CANTO.** *Lento.*

Quan-do not-te sa-rà oscu-ra e le stel-le  
Wenn die Nacht mit ih-rem Dun-ke-l auf die Er-de

**N.º 4.**

**PIANO.** *pp* *cres.*

The first system of the musical score. It features a vocal line (CANTO) and a piano accompaniment (PIANO). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Lento.' The vocal line begins with the lyrics 'Quan-do not-te sa-rà oscu-ra e le stel-le' and 'Wenn die Nacht mit ih-rem Dun-ke-l auf die Er-de'. The piano accompaniment starts with a piano (pp) dynamic and includes a crescendo (cres.) marking.

in ciel ve-dra-i Che-to che-to mi ver-ra-i nel mio a-si-lo  
fällt her-nie-der, wenn die Stern-lein hoch am Him-mel sil-bern pran-gen:

*dol.*

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics 'in ciel ve-dra-i Che-to che-to mi ver-ra-i nel mio a-si-lo' and 'fällt her-nie-der, wenn die Stern-lein hoch am Him-mel sil-bern pran-gen:'. The piano accompaniment includes a 'dol.' (dolente) marking.

*affrettando.* *rall.*

a-ri-tro-var a-ri-tro-var a-ri-tro-var nel si-  
dann denk ich dein, dann denk ich dein, dann denk ich dein, ach dann

*cres.* *f*

The third system of the musical score. It features a change in tempo and dynamics. The tempo markings are 'affrettando.' and 'rall.'. The vocal line has the lyrics 'a-ri-tro-var a-ri-tro-var a-ri-tro-var nel si-' and 'dann denk ich dein, dann denk ich dein, dann denk ich dein, ach dann'. The piano accompaniment includes a crescendo (cres.) and a forte (f) dynamic marking.

-len-zio del-la not-te Dentr'all' u-mi-le mio tet-to, Vie-ni  
darf ich laut dich nen-nen, ach dann darf ich es be-ken-nen dass Fer-

*leggiere.*

The fourth system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics '-len-zio del-la not-te Dentr'all' u-mi-le mio tet-to, Vie-ni' and 'darf ich laut dich nen-nen, ach dann darf ich es be-ken-nen dass Fer-'. The piano accompaniment includes a 'leggiere.' (light) marking.

pu - re o mio di - let - to La tua nin - fa a con - so - lar la tua  
 nan - do ich dich lie - be, dass ich Treu - e dir ge - schworen, dass ich

nin - fa a con - so - lar Can - ta pur la tua can - zo - ne Ch'io t'at -  
 dein auf e - wig bin. Horch da tö - net in der Stil - le wie im

- ten - do sul bal - co - ne can - ta pur la tua can - zo - ne ch'io t'at -  
 Ze - phir die Gui - tar - re un - term schweben - den Bal - ko - ne, und ich

*cres.*

- ten - do sul bal - co - ne can - ta pur la tua can - zo - ne ch'io t'at -  
 lau - sche Won - ne trun - ken, dei - nem flü - stern - den Ge - sang, ja Won - ne

*p*

- ten - do t'at - ten - do sul bal - con  
 trun - ken deinem flü - sternden Ge - sang



Ma non deb - bo a te sol - tan - to Aprir l'u - scio a not - te  
 Und die Lie - be gab dies Zei - chen, und die Lie - be sang die

bru - na Co - pri - reb - be - si la lu - na ve - re - con - da in su - o pu -  
 Wor - te, und die Lieb, vom Glanz der Ster - ne nur um - ge - ben, har - ret

- dor ve - re - con - da in suo pu - dor in suo pu - dor noi due  
 dein, ja die Lie - be har - ret dein, sie har - ret dein. Komm o

so - li non sa - re - mo ve - re - con - dia nol con - sen - te Vuò che un  
 Trau - ter, komm ge - schwin - de, keiu Ver - rä - ther wird er - lau - schen, was die

ter - zo sia pre - sen - te, e quel ter - zo sia l'a - mo - re sia l'a -  
 Lüft - chen kaum ver - neh - men, was ich lan - ge treu be wahr - te, und nur

mor che si - a l'a - mor can - ta pur la tua can - zo - ne Chio t'at -  
 dir al - lein ge - steh Ha schon schwei - - gen dei - ne Sai - ten, iu dem

*colla voce.*

- ten - do sul bal - co - ne can - ta pur la tu - a can -  
 Nacht - lich stil - len Dun - kel un - ter'm schwe - ben - den Bal -

*cres.*

- zo - ne chio t'at - ten - do sul bal - co - ne can - ta pur la tua can -  
 - ko - ne, un - ter'm schwe - ben - den Bal - ko - ne; und schon ahn' ich dei - ne

*sf*

- zo - ne chio t'at - ten - do t'at - ten - do sul bal - con  
 Nä - he, flieg' ent - zückt, ent - zückt ent - ge - - gen dir, ent - ge - gen dir.

*sf* *p leggiero.*

# IL DOLORE.

DER SCHMERZ.

a M<sup>me</sup> la Comtesse della SOMAGLIA.

Lento e mesto.

CANTO.

N<sup>o</sup> 5.

PIANO.

*pp*

Chi la re - cen - te fos - sa rac -  
Wen deckt der fri - - sche Gra - - bes -

*pp*

- co - glie?  
- hü - gel?

Le bel - le spo - glie D'un fan - ciul - lin  
Es ist der Mut - ter lieb - li - ches Kind.

Ma - dre do - len - - te Tu l'hai per - du - to  
Sit - zet so ein - sam bei sei - - ner Hül - le,

Donde é ve - nu - to Pre - se il cam - min  
Ach sie ver - lor ihr ein - zi - ges Glück.

*sf* *pp*

Col le sem - bian - ze D'un im - mor - ta - le  
ten. Starr sind ge - fes - selt, die klei - nen Händ - chen

*p* *dol.* *ten.*

Le ra - pid' a - le Più ne ves - ti Quan - te spe -  
die dir ge - schmei - chelt, die dich ge - kosst; nim - mer ver -

*pp*

- ran - ze t'uc - ci - se in fior A quanto a - mo - re  
- nimmst du des Mun - des Lal - len, nim - mer mehr lä - chelt

*cres.*

Non ti ra - pi a quan - to a - mo - re  
hold dir sein Blick, nim - mer - mehr lä - chelt

Non ti ra - pi a quan - to a - mo - re  
hold dir sein Blick, nim - mer - mehr lä - chelt

non ti ra - pi O - ra u - na  
hold dir sein Blick. Trau - re nur

*pp*

cro - ce So - la a te res - ta Che ba - ci o  
fort — du ärm - ste der Müt - ter; hier ist kein

mes - ta Nel tuo do - lor Ma quel - la  
Trost für so na - gen - den Schmerz. Hast nicht al -

vo - - ce quel ca - ro vol - to Qui stà se -  
- lein - - dein Kind - lein be - gra - ben, hast auch be -

- pol - to qui col tuo cor qui stà se - pol - to qui col tuo  
- gra - ben dein ei - ge - nes Herz, hast auch be - gra - ben dein ei - ge - nes

COR  
Herz.

pp trem. ppp

# IL GONDOLIERE FORTUNATO.

DER GLÜCKLICHE GONDOLIER.

a M<sup>e</sup> le Prince JOSEPH PONIATOWSKY.

Allegretto.

CANTO.

N<sup>o</sup> 6.

PIANO.

*p* *schert.*

*p*

*p*

Sul - la  
Stand am

ne - ra na - vi - cel - - la Stassi im - moto il re - ma - tor  
Ru - der sei - ner Bar - - - ke einst ein jun - ger Schiffers - mann

Men\_tre can\_ta al \_ la sua bel \_ \_ \_ la La can\_zon d'un lieto a \_ mor \_  
und das dunk\_le Aug\_gen Him \_ \_ \_ mel tòn \_ te mun\_ter sein Ge \_ sang:

A \_ ra\_bel \_ la l'hò in bar \_ chet \_ ta La tua chioma bion\_da  
A \_ ra\_bel \_ la, A \_ \_ ra \_ bel \_ la, hold umschwebt mich dei \_ ne

bion \_ da Il tuo a \_ mo \_ re mi cir \_ con \_ da so \_ no il Rè \_ \_ \_ il  
Lie \_ be, und in die \_ sem Hochge \_ füh \_ le, bin ich Kö \_ \_ nig

Rè dei gon\_do\_lier Si so \_ no il Rè \_ \_ \_ il Rè dei gon\_do\_lier  
al \_ ler Gon \_ do \_ lier, ja, bin ich Kö \_ \_ nig al \_ ler Gon \_ do \_ lier.



A - ra - bel - la me co as -  
A - ra - bel - la, ach er -

*f* *p scherz.*

- si - sa con in tes - ta un ca - pel - let - to Col - le rose in mezzo al pet - to La Re - gi - na sei del  
- schei - ue, set - ze dich an mei - ne Sei - te, schön geschmückt das Haar mit Ro - sen, sei des Mee - res Kö - ni -

*cres.* *p*

mar A - ra - bella ar - riva ar - ri - va stà in fio - ra la bar - chetta Stà sul remo e già t'as - pet - ta il tuo  
- gin. A - ra - bel - la, sieh es har - ret mit der Sehnsucht in dem Her - zen, mit Ver - lan - gen und mit Ban - gen so dein

fi - do bat - te - lier A - ra - bel - la ar - riva ar - ri - va A - ra - bella ar - riva ar -  
treu - er Schif - fer hier. A - ra - bel - la ge - lieb - tes Mäd - chen, A - ra - bel - la ach er -

*f* *Ped.* *mf* *rit.*

ri - va già t'as - pet - tai - bat - te - lier ar - ri - va ar - ri -  
 scheine, sieh es harrt dein Schiffer hier Ach! A - ra - bel -

- va ar - ri - va ar - ri - va già t'as - pet - ta ar - riva ar - ri - va  
 - la! Ge - lieb - tes Mädchen ach er - schei - ne! erschein' er - schei - ne!

*espres.*

pet - ta già t'as - pet - ta il tuo fi - do bat - te - lier  
 Schnucht in dem Her - zen harrt dein treu - er Schif - fer hier.

già t'as - pet - ta il tuo fi - do già t'as - pet - ta il bat - te - lier Sbalza in  
 Mit der Schnucht in dem Herzen harrt dein treu - er Schif - fer hier. *riten.* in Tempo. Schnell - er,

bar - ca già Ara - bel - - - la Bat - te l'ondail re - ma - tor  
 schneller wogt die Bar - - - ke Ar - ra - bel - la dir ent - ge - - - gen

E di\_vien la na\_vi - cel - - - la Ca\_ro tem\_pio dell'a - mor -  
und in mei - ne Ru - der - schlä - - - ge mi\_schet sich des Her\_zens Po - - -

Vo\_ga vo\_gao bat\_te - lier Sono il Rè dei gondo - lier  
chen, Trag mich Schifflein zu ihr hin zu des Mee\_res Kö\_ni - gin

vo\_ga vo\_gao bat\_te - lier si so - no il Rè il Rè dei gon\_do -  
trag mich Schifflein zu ihr hin, zu mei - ner süs - sen hol - den Kö\_ni -

riten.  
Rè il Rè dei gon\_do - lier  
süs - sen hol - den Kö\_ni - gen.

- lier si so - no il Rè il Rè dei gon - do - lier vo\_ga  
- gin, zu mei - ner süs - sen hol - den Kö\_ni - gin. Trag mich

voga o bat - te - lier  
Schifflein zu ihr hin, vo - flie - ga ge!

vo - ga voga o bat - te - lier vo - ga Sono il  
trag mich Schifflein zu ihr hin, flie - ge! zu des

Rè dei gon - do - lier So - no il Rè dei  
Mee - res Kö - ni - gin; zu des Mee - res

gon - do - lier dei gon - do - lier.  
süs - ser hol - der Kö - ni - gin.